

EL TESTAMENT D'ANTONI DE CARDONA I CÓRDOBA, CINQUÈ DUC DE SESSA (1550-1606)¹

per Jesús Suárez Arévalo

INTRODUCCIÓ

Aquest article pretén continuar i aprofundir en l'aproximació als senyors de Bellpuig de l'època moderna que fa uns anys va emprendre Joan Yeguas amb els seus treballs sobre Beatriu Fernández de Córdoba (1523-1553)² i Lluís II Fernández de Córdoba (1582-1642),³ i a aquests ens remetem per als detalls genealògics.

En un text anterior ja vam abordar el procés de desterritorialització i progressiu distanciament dels Folc de Cardona Anglesola i Requesens de les seves arrels catalanes a partir del moment que van rebre, per via materna, l'herència d'una de les quatre cases principals del llinatge Fernández de Córdoba, la de Cabra-Baena, anomenada sovint de Sessa pel títol nobiliari del regne de Nàpols creat per al Gran Capità, Gonzalo Fernández de Córdoba.⁴ Ara presentem el testament i codicils d'Antoni de Cardona i Córdoba, XV baró de Bellpuig i IV duc de Somma, que en convertir-se també en V duc de Sessa i III duc de Baena, constitueix la figura clau d'aquest procés (fig. 1, reproduïda al final del Quadern). L'anàlisi de les seves deixes, en especial les pietoses, les relatives als deutes i a l'elecció del lloc d'enterrament, ens permetran aprofundir en aquest complex procés.

1) Aquest article forma part del projecte d'investigació "Aproximación a la ciudad nobiliaria de los reinos de Córdoba y Sevilla en la Edad Moderna como tipología urbana", actualment en curs dins el programa de doctorat d'Història, Història de l'Art i Territori de la UNED"

2) Joan YEGUAS, "Sobre Beatriu Fernández de Córdoba (1523-1553) i la seva família", *Quaderns de «El Pregoner d'Urgell»*, 14 (2001), pàg. 69-102.

3) Joan YEGUAS, "El testament de Luis II Fernández de Córdoba (1642)", *Quaderns de «El Pregoner d'Urgell»*, 17 (2004), pàg. 49-82.

4) Jesús SUÁREZ ARÉVALO, "Sobre Anna de Cardona, marquesa d'Ardales i comtessa de Teba", *Quaderns de «El Pregoner d'Urgell»*, 36 (2022), pàg. 89-98.

A la semblança biogràfica d'aquest personatge traçada per diversos autors⁵, es destaca el canvi dels seus cognoms, avantposant Fernández de Córdoba a Cardona, degut al major prestigi dels títols de duc de Sessa i de Baena amb els que encapçalava la seva intitució.⁶ No obstant, documents de l'època com els que aquí presentem, demostren que aquest canvi fou parcial, ja que signava com Fernández de Cardona i de Córdoba (fig 2).⁷

A més, a finals del segle XVI i inicis del segle XVII, el duc de Sessa i la seva família continuaven sent vistos pels catalans com uns dels seus. A l'agost de 1625, quan Ramon de Cardona, germà petit del duc Antoni, va visitar Barcelona, el Consell de Cent de la ciutat va enviar dos emissaris a complimentar-lo i donar-li la benvinguda “en correspondència de ésser ell y los seus catalans”.⁸

Segons Maria Vilar, “Antoni de Cardona es preuava i s'enorgullia molt d'ésser català i eren constants les seves manifestacions d'afecte envers els catalans”.⁹ De fet, en el seu testament expressa la preocupació perquè els vassalls de les seves baronies de Bellpuig i Linyola, “tan antiguos y fieles”, no pateixin les conseqüències de la seva mala situació econòmica i disposa que es reparteixin les càrregues impositives amb les possessions andaluses. Malgrat això, cal advertir que no es tracta únicament d'una mostra d'afecte. A l'informe que es va redactar sobre la situació en què quedaven les possessions catalanes després de la seva mort, s'admet obertament que també hi ha una altra raó de pes, darrera aquesta clàusula: “se conserven los tales vasallos y no despueblen la varonía, daño que a sido temido justamente varias veces”.¹⁰

5) FRANCISCO FERNÁNDEZ DE BETHENCOURT, *Historia genealógica y heráldica de la monarquía española: casa real y grandes de España*, Madrid: Establecimiento Tipográfico de Jaime Ratés, 1907, vol. 7, pàgs. 109-110; Joan YEGUAS, “Sobre Beatriu...”, *op.cit.*, pàg. 72-73; Maria VILAR i BONET, “Antoni de Cardona, senyor de la baronia de Calonge (1550-1606)”, *Estudis del Baix Empordà*, 19 (2000), pàgs. 69-71; Miguel Àngel OCHOA BRUN, “Antonio Fernández de Córdoba y Folch de Cardona Anglesola y Requesens”, *Diccionario Biográfico electrónico* (<https://dbe.rah.es/biografias/15456/antonio-fernandez-de-cordoba-y-folch-de-cardona-anglesola-y-requesens>).

6) La referència més antiga d'aquest assumpte que hem documentat es remunta al segle XVIII. En tractar la genealogia d'un col·legial de la Universitat de Salamanca, Diego Fernández de Córdoba Cardona, fill del IXè duc de Sessa, Félix Fernández de Córdoba Cardona, José de Rojas afirma que “la varonía de nuestro colegio era la de Folch de Cardona, cuyo ilustre apellido dexó su quarto abuelo, don Antonio Fernández de Cordova, tomando el de su madre, doña Beatrix de Córdoba y Figueroa, por conservar con él la memoria de bisabuelo el Gran Capitán”. Vegeu: JOSÉ DE ROJAS Y CONTRERAS, *Historia del Colegio Viejo de San Bartolomé*, Madrid: por Andrés Ortega, 1768, pàg. 664. Notícia publicada: Pere MOLAS RIBALTA, “Los Folch Cardona y Andalucía”, *Estudios de Historia Moderna. Homenaje a la Doctora María Isabel Pérez de Colosía*, Màlaga: Universidad de Córdoba, 2006, pàg. 352.

7) Això ja fou advertit per Maria Vilar, la qual apuntava que era “cosa que feien algunes vegades col·locant-lo davant i d'altres darrera de Cardona, segons les circumstàncies de lloc”. Vegeu: Maria VILAR i BONET, “L'escut dels ducs de Sessa del Castell de Calonge”, *Estudis del Baix Empordà*, 18, pàg. 68.

8) *Manual de novells ardit vulgament apellat Dietari del Antich Consell Barceloní. Volum Desè (1621-1621)*, Barcelona: Imprempta de Henrich y Companyia, 1902, pàg. 296. Notícia publicada per: Pere MOLAS RIBALTA, “Los Folch Cardona y Andalucía...” *op. cit.*, pàg. 355.

9) Maria VILAR i BONET, “Antoni de Cardona...” *op. cit.*, pàg. 71.

10) *Dictamen de doctor Matute acerca del gobierno y administración de los Estados en Cataluña del duque de Sessa, resolviendo a las dudas suscitadas por la muerte de Antonio Fernández de Córdoba, duque de Sessa*. Consultat a l'Archivo Histórico de la Nobleza (AHNo), Altamira, C.1, D.92, FOL. 6r.

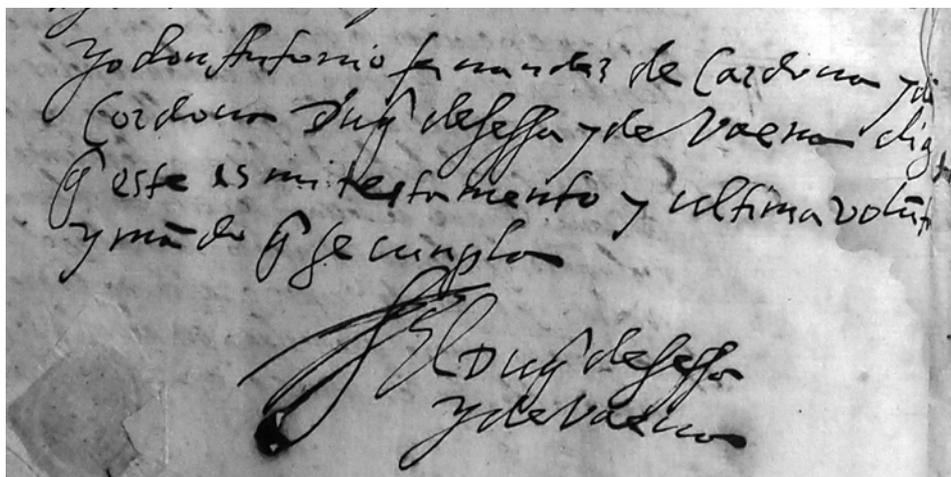


Fig. 2.- Signatura d'Antoni de Cardona i Córdoba, duc de Sessa i de Baena, inserida en el seu testament (Archivo Histórico de Protocolos de Madrid, T. 1056, notari Juan de Urraca, fol. 248v.).

DEFUNCIÓ, LLOC D'ENTERRAMENT I FUNERAL

Després de catorze anys com a ambaixador a Roma, el V duc de Sessa va fer testament tancat l'1 de novembre de 1603 a Civitavecchia (Roma), abans de començar la tornada a Catalunya. Va romandre 25 dies a Barcelona, i el 8 de gener de 1604 marxen cap a València, on es troba Felip III amb motiu de la celebració de les corts i, acompanyant al sobirà, posteriorment viatgen a Valladolid, que aleshores era capital, per incorporar-se al seu nou càrrec com a majordom major de la reina Margarida i conseller reial.¹¹ En aquesta mateixa ciutat castellana ratifica el seu testament el 10 de setembre de 1604, i li afegeix un codicil. A finals de l'any següent, el 16 de desembre de 1605, poc abans de morir, n'hi afegeix un altre, sempre tancats i davant el mateix notari, Blas López Calderón. Antoni mor el 6 de gener de 1606 i la tornada de la Cort a Madrid, molt poc després, fa que la documentació sigui protocol·litzada davant el notari madrileny Juan de Urraca. No deixa instruccions sobre el seu funeral, només demanava als seus marmessors que sigui "muy positivo y sin pompa".

Una de les clàusules testamentàries més importants, la disposició sobre el lloc d'enterrament, és un reflex fidel de la trajectòria vital del duc. Nascut a Bellpuig, en cas de morir als territoris de la Corona d'Aragó, demana ser enterrat a la seva vila natal, al costat dels seus pares, al monestir franciscà de Sant Bartomeu que va fundar el seu avi Ramon de Cardona. Després de tretze anys com ambaixador a Roma, contempla també la possibilitat de morir a Itàlia, llavors vol ser enterrat

11) Maria VILAR I BONET, "Antoni de Cardona..." *op.cit.*, pàg. 70; FRANCISCO FERNÁNDEZ DE BETHENCOURT, *Historia genealógica...* *op.cit.*, pàg. 112.

a Nàpols, la capella de San Giacomo della Marca (dins l'església de Santa Maria la Nova), un altre espai franciscà fundat pel seu besavi matern, Gonzalo Fernández de Córdoba.¹² Finalment, l'opció que seria la definitiva va ser el monestir de monges dominiques de Madre de Dios a Baena (Còrdova), centre neuràlgic de les seues possessions andaluses. És molt significatiu el pragmatisme amb què aquesta deixa està redactada, ja que, a més de plantejar una ampla gamma d'opcions possibles, dona llibertat als seus marmessors perquè puguin enterrar-lo en qualsevol altre lloc. Per aquesta raó, la responsable última que el seu panteó sigui a Baena, és de la duquessa vídua, la seva cosina Juana de Aragón i Cardona (1557-1638), filla de Diego Fernández de Córdoba, marquès de Comares, i la seva muller Joana d'Aragó i Cardona, duquessa de Cardona; després de la seva mort el 1638, el seu fill Lluís, VI duc de Sessa, es va ocupar d'executar les darreres voluntats dels seus pares.

És important ressaltar que amb això no feia més que elegir l'emplaçament preferit pel seu difunt marit, com indica el fet que l'any 1592, durant la seva estada a Roma com a ambaixador, va enviar a Baena pedres de colors destinades a ornamentar la seva futura capella funerària, o que s'encarregués que les misses i aniversaris per la seva ànima es celebressin en aquest espai.¹³ Entre les possibles causes que expliquen aquesta preferència pel convent de les dominiques de Baena, en primer lloc hi ha el desig (no manifestat al seu testament) de reposar al mateix temple que la seva estimada tia Francisca, de la qual va heretar els feus de la casa de Cabra-Baena i Sessa.¹⁴ En segon lloc, també cal tenir en compte la influència que va poder exercir la seva muller sobre aquest assumpte, ja que era una dona de gran personalitat segons els cronistes de l'època. L'abat de Rute l'anomena "señora de imponderables dotes naturales",¹⁵ i l'ambaixador venecià Simone Contarini diu que "es capaz y tiene autoridad con él".¹⁶ Donat que aquesta senyora era natural de Lucena, probablement tindria més inclinació a un lloc d'enterrament en terres cordoveses.

12) Giuseppe RAGO, "El mecenazgo napolitano del Gran Capitán. Construcción y representación de una nueva imagen del poder", *Revista de Historia Militar*, II extraordinari, 2015, pàg. 197-203.

13) Francisco Manuel CARMONA CARMONA, *El patrimonio artístico de los conventos cordobeses de Madres Dominicas. Origen, evolución y conservación*, Córdoba: Universidad de Córdoba, UCOPress, 2021, pàg. 189.

14) "M[an]do q[ue] mi cuerpo sea enterrado en el coro de las señoras monjas del monesterio de Madre de Dios desta villa de Baena, luego de la entrada". *Traslado del testamento cerrado otorgado por Francisca Fernández de Córdoba de la Cerda, II duquesa de Baena el 30 de mayo de 1597*, Archivo Histórico de la Nobleza, Osuna, C. 233, D.9, f. 5.r.

15) FRANCISCO FERNÁNDEZ DE CÓRDOBA (abat de Rute), "Historia y descripción de la antigüedad y descendencia de la Casa de Córdoba" a *Boletín de la Real Academia de Córdoba de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes*, 86, 1964, pàg. 469.

16) Simone Contarini, "Relación que hizo a la República de Venecia Simón Contarini, al fin del año 1605, de la embajada que había hecho en España", dins de LUIS CABRERA DE CÓRDOBA, *Relaciones de las cosas sucedidas en la Corte de España desde 1599 hasta 1614*, Madrid: Imprenta de José Martín Alegría, 1857, pàg. 570.

Encara que el convent s'havia fundat el 1510 pel III Comte de Cabra, i la seva església havia estat elegida per alguns dels seus familiars,¹⁷ els ducs de Sessa no tenien patronat de la capella major del temple, on, després de diferents vicissituds, també fou enterrat un oncle del fundador, Luis Fernández de Córdoba, mestresala dels Reis Catòlics, i la seva muller.¹⁸ Malgrat això, la seva dona va disposar el trasllat de les despulles a Baena. Segons Bethencourt, a finals d'octubre de 1609 foren extrets del dipòsit provisional al convent de carmelites descalces de Valladolid, i portats pel seu fill Gonzalo fins al convent de Mare de Dios a Baena.¹⁹ Allí, mentre s'assegurava la possessió de la capella major, foren dipositats al cor, on van romandre quasi trenta anys.²⁰ Durant aquest llarg període es van considerar altres alternatives. Quan la duquessa vídua, Juana, va fer testament el 1634, encara no s'havia resolt el tema, per la qual cosa va disposar que en cas que finalment no es pogués aconseguir l'anhelat patronat, tant ella com el seu marit, el seu fill Francisco i el fill d'aquest, també anomenat Francisco, fossin enterrats a la volta funerària del III comte de Cabra a la parròquia de Santa María la Mayor de Baena.²¹ Hem de suposar que Lluís Fernández de Córdoba, VI duc de Sessa, fill i hereu d'Antoni, tenia present aquesta situació quan va encarregar un projecte frustrat d'ampliació i embelliment de la capella funerària existent a dita parròquia de Baena.²² Finalment, el 1638, poc abans de la defunció de la duquessa Juana, es va aconseguir el patronat, convertint la capella major conventual en el panteó familiar d'Antoni de Cardona i Córdoba. El seu fill Gonzalo, militar d'èxit que va obtenir el títol de príncep de Maratea com a premi dels seus serveis amb l'imperi alemany, també va voler ser enterrat al costat dels seus pares. El projecte

17) Fou enterrat a la veïna parròquia de Santa María la Mayor, però el seu germà Francisco de Mendoza y el seu fill, fra Francisco de la Cerda, bisbes de Palència i Canàries, respectivament, foren enterrats als peus de l'església, sota el combregador de les monges. La làpida que assenyalava el lloc indica erròniament que també hi ha un altre fill del comte enterrat, fra Martín de Córdoba, bisbe de Còrdova. A l'altre costat de la reixa del cor, sota la cadira prioral, es va enterrar el 1597 la duquessa Francisca sense respectar la seva tria d'un lloc de pas, que totes les monges xafessin al passar. Anys més tard descansaran a la seva vora la seva neboda Anna de Cardona, marquesa d'Ardales i germana del V duc de Sessa, i la seva filla Ana de Toledo Guzmán. Vegeu: Francisco Manuel CARMONA CARMONA "Parámetros nobiliarios y política de prestigio en el convento Madre de Dios de Baena (Córdoba)", *Hispania Sacra*, 143, 2019, pàg. 195-198; Manuel HORCAS GÁLVEZ "Tres obispos que son dos. Las tres sepulturas de fray Martín", *Crónica de Córdoba y sus pueblos*, 22, 2016, pàgs. 199-214.

18) Quan finalment els marmessors del V duc de Sessa aconseguïen el patronat de la capella major, aquestes despulles són reubicades a una altra part de l'església, la capella del Crist. Vegeu: Francisco Manuel CARMONA CARMONA, "Parámetros nobiliarios..." *op. cit.*, pàg. 198; Manuel HORCAS GÁLVEZ "Tres obispos..." *op. cit.*, pàg. 210.

19) Francisco FERNÁNDEZ DE BETHENCOURT, *Historia genealógica...* *op. cit.*, pàg. 112.

20) La documentació conservada no esmenta les causes d'aquest retard. És molt probable que estigués relacionat amb el mal estat de les finances ducals. Vegeu: Manuel HORCAS GÁLVEZ "El duque de Sessa, mecenas de Lope de Vega", *Itucí*, 6, 2016, pàg. 83.

21) *Testamento otorgado por Juana Fernández de Córdoba Cardona Aragón III duquesa de Baena el 17 de febrero de 1634*. Archivo Histórico de la Nobleza, Baena, C. 127, Doc. 208, sense foliar.

22) Aquest fet no ha estat tingut en compte pels autors que han estudiat aquest interessant projecte. Vegeu: Francisco Manuel CARMONA CARMONA, "El frustrado proyecto para panteón y sepulcro del duque de Sessa en Baena", *Archivo Español de Arte*, 257, 2017, pàgs. 19-30; Manuel HORCAS GÁLVEZ "El duque de Sessa, ..." *op. cit.*, pàgs. 92-93; Jesús SUÁREZ ARÉVALO, "Permanencias y transformaciones en la ciudad nobiliaria en los Reinos de Córdoba y Sevilla durante el Barroco", M. de los Ángeles FERNÁNDEZ VALLE *et. alii* (coords.), *Espacios y muros del barroco iberoamericano*, Santiago de Compostela: Andavira, 2019, pàg. 65-68.

inicial, que consistia en obrir una cripta o volta funerària²³, va ser substituït per tres nínxols que s'obren a l'estructura que dona accés al presbiteri de la capella major.²⁴ Són tancades per lloses de marbre negre on hi ha escrits epitafis llatins (fig. 3). Tant l'historiador de Baena Francisco Valverde com Bethencourt els han transcrit i traduït.²⁵

L'HERÈNCIA MATERIAL I ELS DEUTES

Al testament d'Antoni de Cardona, els deutes són l'assumpte principal, que va acompanyat de contínues lamentacions i apel·lacions al rei, reclamant ajudes i mercès en compensació per “quan empeñada y consumida queda esta casa por lo que mis antecessores y yo avemos gastado en su real servicio”. Es transmet la imatge d'un home desesperat, el qual, acorralat pels deutes, no és capaç de fer front a les obligacions concretes amb la seva família, com per exemple el dot matrimonial de la seva germana Anna de Cardona, que el porta a hipotecar les baronies de Bellpuig i Linyola.²⁶

Per entendre el que hi ha de veritat en tot això, cal creuar diverses fonts arxivístiques a la nostra disposició. D'entrada, hem de situar la seva fortuna en el context general de l'època. Cal recórrer al conegut informe de Pero Núñez de Salcedo, escrit entre 1597 i 1600, segons el qual, el nivell de renda del duc de Sessa (100.000 ducats anuals) es trobaria entre els més alts de la monarquia hispànica del moment, per sota dels ducs de Medina Sidonia (170.000) o d'Osuna (150.000), quasi a la mateixa alçada que els seus familiars propers, els ducs de Cardona i marquesos de Priego (110.000), però per damunt d'altres nobles com el duc d'Arcos (80.000), el de Béjar (80.000) o el de Medinaceli (60.000).²⁷

Gràcies al fet que els cavallers de l'orde de Calatrava, al qual pertanyia Antoni de Cardona, havien de fer anualment, per Setmana Santa, inventari general dels seus béns, disposem d'una estimació aproximada tant dels seus ingressos com dels seus deutes dels últims 5 anys de vida, que són els que s'han conservat. El

23) El 1636, durant el trasllat de les despulles de Gonzalo Fernández de Córdoba des del convent dominic de San Vicente Ferrer y Santa Lucía fins a Baena, les monges van acceptar custodiar les restes del militar a la tribuna del cor, on ja hi eren les d'Antoni de Cardona, “para que esté allí en guarda y depósito hasta tanto que se aya de mudar a la bóveda y capilla mayor deste monasterio”. *Depósito y traslación del cuerpo de Don Gonzalo Fernández de Córdoba, Príncipe que fue de Maratea hecha en la tribunilla del coro del convento de Dominicas de Vaena á instancia de sus testamentarios en 20 de julio de 1636, ante Pedro Gomez Moreno, escribano público*. Archivo Histórico de Nobleza, Baena, C.124, D.61, fol. 2.v.

24) Primer s'obriren els nínxols dels ducs i més tard el del seu fill. “Están los dos cuerpos de sus ex[celenci]ª a la mano derecha del altar mayor, en un nycho, y de el otra parte se a de pasar el cuerpo del s[eño]r don Gonçalo de Cor[dob]ª en otro nicho correspondiente. Ahora está su ex[celenci]ª en una tribuna de acá dentro”. Archivo del Convento de Madre de Dios de Baena, *Libro de los entierros que hay en el coro y en la iglesia de los señores de esta casa*, C.4, f. 10r.

25) FRANCISCO VALVERDE y PERALES, *Historia de la villa de Baena*, Toledo: Imprenta de la viuda e hijos de J. Peláez, 1903, pàgs. 328-330; FRANCISCO FERNÁNDEZ DE BETHENCOURT, *Historia genealógica... op.cit.*, pàgs. 113-115.

26) JAUME TORRES I GROS, “El dot d'Anna de Cardona que hipoteca les baronies de Bellpuig i Linyola”, *Quaderns de El Pregoner d'Urgell*, 15 (2002), pàg. 56. Sobre Anna de Cardona, vegeu: JESÚS SUÁREZ ARÉVALO, “Sobre Anna... op.cit.”

27) PERO NÚÑEZ DE SALCEDO, “Relación verdadera de todos los titulos que ai en España ansí de los rentas que cada vno tiene como de las casas solares y linajes de adonde deçienden y donde tienen sus estados lugares y rentas”, *Boletín de la Real Academia de la Historia*, Tomo 73, núm. 5 (1918), pàgs. 468-491.



Fig. 3.- Làpida funerària d'Antoni de Cardona i Córdoba a l'església del convent de dominiques de Madre de Dios a Baena.

darrer de la sèrie és datat el 9 d'abril de 1605, mesos abans de la seva mort.²⁸ El duc estima el valor dels seus béns mobles i semovents (com la plata, el parament, els cavalls, pintures, llibres, armes) en 40.000 ducats, i el de les rendes anuals dels seus estats senyorials en 64.000 ducats, als quals, no obstant, s'hauria de restar 52.500 ducats dels censos i altres càrregues que pesaven sobre ells. És a dir, que suportava un nivell d'endeutament important. Afortunadament, també comptava amb altres ingressos fixos derivats dels seus càrrecs:

- La comanda de Calatrava de les cases de Sevilla i Niebla li reportaven 5.000 ducats.
- El sou de gran almirall i capità general del mar del regne de Nàpols, 3.333 ducats a l'any.
- La companyia d'homes d'armes del mateix regne tenia un sou de 600 ducats anuals i una dieta d'allotjament de 150 ducats.
- L'ofici de majordom major de la reina, dos comptes de maravedís.

A l'inventari que va fer a Roma, datat el 7 d'abril de 1602, no declara el valor de les seves rendes senyorials totals, sinó que ho fa per territoris, cosa que permet comparar el pes relatiu de cadascun.²⁹ En primer lloc figura l'estat senyorial de

28) Baena C. 277 D.14.

29) Baena C. 277 D.11.

Baena-Cabra, que aporta una renda anual de 48.000 ducats i suporta unes càrregues de 26.000 ducats, corresponents a censos, salaris de personal, manteniment i reparacions. També s'imputaven els costos del dot matrimonial de Francisca, la filla casada amb el marquès de Villalba, i l'assignació que rebia el comte de Cabra en qualitat d'hereu ("aliments" en terminologia de l'època).

A Catalunya, la baronia de Bellpuig aportava 7.200 lliures a l'any, i la de Calonge altres 700. Les rendes del comtat de Palamós eren 600 ducats (no estan calculades en lliures).³⁰ El conjunt dels estats catalans estaven carregats per 199.046 lliures de censos i es pagaven 9.806 lliures de rèdits.

Finalment a Nàpols, una vegada descomptades les càrregues, el ducat de Sessa suposa 8.600 ducats i el de Somma 4.700 ducats.

L'inventari acaba amb una interessant relació dels "deutes solts", és a dir, la despesa corrent, no financera. A Roma pujaven a 19.000 ducats i a Espanya 8.000 ducats. A més, a Nàpols devia entre 12.000 i 13.000 ducats d'endarreriments en el pagament de les terces, i a Catalunya 5.000 lliures d'endarreriments en l'escreix dels censos.

Malgrat que desconeixem els criteris comptables amb els quals estan elaborats aquests inventaris, i que les variables que surten reflectides no coincideixen d'un any a l'altre, ens permet una aproximació a la situació financera general del Vè duc de Sessa, i confirma el fosc panorama financer del seu testament.

DEIXES PIETOSSES

L'apartat referit a les deixes pietoses és sorprenentment concís, més tractant-se d'un membre de l'alta noblesa. El propi testador n'és conscient i, per això, en el seu primer codicil es justifica dient que "respeto de mi poca posibilidad i por no saber en la cantidad que lo podría hacer e dexado de disponer i ordenar algunas mandas i remuneraciones".

Únicament disposa que al convent de monges dominiques de Madre de Dios a Baena es resi una missa diària per a la seva ànima i per la de la duquessa, la seva muller, a perpetuïtat, sense incloure cap altre familiar, així com dos aniversaris, un el dia de la seva mort i un altre el de la mort de la duquessa. A canvi, i el seu cos era allí enterrat, el convent rebria 2.000 ducats. No s'institueixen capellanies, ni sufragis de cap tipus d'obra pia. No obstant, deixa a criteri dels marmessors que es facin altres llegats o almoines per a la seva ànima, suggerint com a possible receptor el convent de franciscans mínims de San Francisco de Paula a Cabra "por lo mucho que deseo que aquella santa obra vaya adelante".

30) A l'inventari corresponent de 1604 hi ha la conversió de la moneda catalana en ducats castellans, i es valoren totes les rendes de Catalunya en 8.000 ducats. Vegeu: Archivo de la Nobleza, Baena C. 277 D.13.

Els codicils posteriors no introdueixen cap canvi, només s'afegeix en el primer una relació de relíquies portades de Roma, les quals s'han d'entregar al monestir de Madre de Dios, a Baena: una medalla d'or beneïda pel papa Sixt V, un estendard beneït pel papa Climent VIII usat a la cerimònia de canonització de sant Ramon de Penyafort (en la qual va tenir un paper destacat), i un os de santa Caterina de Siena.

DEIXES MATERIALS

Malgrat l'alt nivell socioeconòmic del testador, les clàusules relatives al repartiment de béns materials no són especialment abundants ni detallades. Crida l'atenció l'absència de deixes concretes, destinades a gratificar o recompensar a algun criat. Només hi ha una petició als seus marmessors, i en particular al seu fill i hereu, perquè es compleixin les instruccions que deixa en un "papel firmado de mi mano, cerrado y sellado", lamentant no poder actuar com li agradaria "por las muchas deudas que dexo". En el seu primer codicil corregeix aquesta carència encomanant a la seva vídua que remunerï els seus criats "en la forma que mejor pudiere", però novament sense donar cap nom. Esmenta algunes criades que l'han servit a ell i a la seva muller "a mucha satisfacción". La més afortunada és María de las Ruelas, a qui deixa 1.000 ducats "para su dote, o de casamiento o de meterse monja". A altres quatre deixa 5000 ducats a cadascuna, donant llibertat a la seva muller perquè gratifiqués en el seu nom les criades que faltava, i "conforme a su servicio".

El llegat que deixa als seus familiars més propers també es troba mediatitzat pels deutes, i amb freqüència va acompanyat d'una petició d'ajuda al seu primogènit, el comte de Cabra, i al mateix rei en atenció als serveis prestats. La seva principal preocupació és la seva muller, perquè "dexarla desacomodada es una de las mayores penas y dolores que yo puedo tener". Per això, perquè pogués subsistir "decentemente en su viudez según su calidad", demana al comte de Cabra que ajudi la seva mare, i al rei que li pagui, a mode de pensió de viudetat, les retribucions que ell rebia com a Gran Almirall de Nàpols i Capità General del mar. A més, deixa que la duquessa pugui elegir entre els seus béns, tots els mobles, joies, llibres, relíquies i imatges de devoció que prefereixi. D'entre tots aquests béns mobles fa una menció especial, no sabem si pel seu valor sentimental o per la seva categoria artística, a una tapisseria que penjava del dormitori de la parella a Roma.

Encara que al testament lamenta no poder fer front al dot de boda de la seva filla Francisca, i traspasa aquesta obligació a la seva vídua i al seu primogènit, quan fa el segon codicil, la filla ja està casada amb el marquès de Villalba, Gómez Suárez de Figueroa i Córdoba, primogènit del duc de Feria. Com llavors ja havia satisfet part del dot, en aquest disposa que es paguin 10.000 ducats que encara restaven.

Als seus fills Ramón, Lorenzo i Francisco, com que no els deixa res, els posa sota la protecció del seu germà gran, el comte de Cabra, i de l'ajuda que els pogués donar el rei.

Algunes deixes ens ofereixen indicis dels interessos culturals d'Antoni de Cardona. Així, a la seva filla Juana i al seu marit Íñigo Fernández de Velasco, comtes d'Haro, els atorga dotze quadres. No aclareix l'autoria, però sí la temàtica: les quatre estacions, els quatre elements, l'arca de Noè i rebla que el comte "gusta de semejantes pinturas".

També deuria posseir una extensa biblioteca, que va dividir entre la seva muller i els seus fills Lluís, Fernando i Gonzalo. La duquessa Juana va poder escollir quants llibres de devoció volgués, el seu fill Lluís, el comte de Cabra, va poder fer el mateix amb els llibres que procedien de Roma, rebent també un "reloxe grande" que li havia regalat el papa Gregori XIV, amb el prec que "conserve esta memòria en su maiorazgo". Gonzalo, el militar, va poder quedar-se amb tots els llibres de matemàtiques, geografia, cosmografia, navegació, fortificació i art militar que li agradessin; a més, li van correspondre els instruments de matemàtiques, "los globos y esferas", així com totes les seves armes. La resta de llibres, juntament amb "sus caxones i arces donde están y estuvieron puestos", foren per a Fernando, abat de Rute.

APÈNDIX DOCUMENTAL

1.-

Testament tancat, atorgat davant Juan Gerónimo Rabassa.

A Civitavecchia, 1 de novembre de 1603.

Archivo Histórico de Protocolos de Madrid, t. 1056, fol. 240r-248.

^{fol.240r} *In dei nomine sanctissimae et individuae trinitatis patris et filii et spir[itu]s s[anc]ti Amen.* Sepan quantos esta escritura y auto de testamento y ultima y postrimera voluntad vieren, leyeren y oyeren como yo don Antonio Fern[án]de[z] de Cardona y de Cordova, duq[ue] de Sessa, hallándome por la misericordia de Dios sano de cuerpo y entendim[ien]to de camino para España, acordándome de lo que el s[an]to evangelio dize, que no ay hora segura y que es menester procurar estar siempre aparejado y deseando como fiel [cris]tiano cumplir mediante la gracia y favor divino con lo que devo a Dios y mi conciencia y a mis obligaciones, he determinado de hazer este mi testamento y ultima voluntad, el qual va cerrado, pero no quiero q[ue] mude la sustancia de testam[en]to nuncupativo que es en la man[er]ª y forma sig[ui]en^{te}.

Primeramente encomiendo mi anima a Dios SS[antísimo] que la crió y redimió con su sangre bendita y a la intercesión de la sanctissima virgen María su madre y a mi Ángel Custodio y a los SS[antos] Pedro, Pablo y Andrés, apóstoles y SS[antos] S[an] Lorenzo y S[anta] Cecilia mártires y a S[an] Antonio y S[an] Francisco de Assisi, y S[an] Fran[cis]co de Paula, S[anto] Domingo, S[an] Raymundo y S[anta] Catalina de Sena, mis particulares arrogados i a todos los demás s[an]tos i s[an]tas de la Corte celestial.

Ytem porque mis antecessores han dexado en diversas partes instituido diversas capillas y entierros, es mi voluntad que si yo acertase a morir en Italia, sea sepultado en la yglesia de s[an]ta María la Nueva de la ciudad de Nápoles de la orden de S[an] Fran[cis]co en la capilla donde está el cuerpo del beato Giacome de la Marca, la qual fundó el Gran Capitán, mi s[ue]ño^r y bisagüelo, y si muriese en los reynos de la Corona de Aragón, que me entierren

en el monast[eri]° de S[an] Bartolomé de la orden de S[an] Fran[cis]° que fundó don Ramón de Cardona, mi s[eño]r agüelo en la villa de Belpuche, adonde están enterrados el d[ich]° don Ramón y mis padres, y si muriese en los demás reynos de España, que me entierren en el monast[eri]° de la Madre de Dios de Vaena de monjas de la orden de S[anto] Domingo que fundó el conde de Cabra, mi s[eño]r y bisagüelo, y encargo a mis infra[scrit]os albaçes que hagan el entierro muy positivo y sin pompa//

fol.240v y tengan facultad los dichos albaceas que, si les pareciere por alg[un]as justas y convenientes, enterrarme en otra parte, lo puedan hazer a su arbitrio y en el llevar mi cuerpo no se haga superfluidad.

Ytem mando dos mil ducados al monast[eri]° de la Madre de Dios de Vaena, agora esté enterrado o no allí mi cuerpo, con carga i obligación, que las monjas de aquel convento hagan celebrar cada día perpetuamente una missa rezada por las animas mía y de la duquesa mi mujer i dos aniversarios cada año perpetuam[en]te uno en el día que yo muriese, i otro el día que feneciese la duquesa, y si estos fueren impedidos, se celebren el día antes o después.

Ytem atento que yo me hallo con muchas deudas, las quales es justo que primero se cumplan, dexo a consideración de mis albaçes otros legados i limosnas pías que les pareciere poder hazer por mi alma, encargándoles particulam[en]te el monast[eri]° de Recoletos de S[an] Francisco de Paula en la villa de Cabra por lo mucho que deseo que aquella s[an]ta obra vaya adelante.

Ytem porque a la duquesa y a mí nos han servido alg[un]as criadas a mucha satisfacción cuya educación tengo obligación de curar, es mi voluntad que conforme lo que he acostumbrado hazer en mi casa, se de a doña María de las Ruelas, mil ducados castellanos para su dote, o de casam[ien]te o de meterse monja, y a Isabel María, y a María del Portal, Luisa Ramírez y Juana de la Graz[ia] a cada una dellas. Quinientos ducados castellanos y quanto a las otras criadas que oy son de la duquesa, dexo a arbitrio de la misma duquesa mi mujer la gratificación para que la aga de mis bienes, conforme a su servicio de cada una, si fuese biva, y si no, de mis albaçes=

Aunque conforme al grande amor y obligaciones que yo tengo y devo a la duquesa mi mujer, quisiera poderla dexar un //

fol.241r mayor descanso y comodidad ya que no puedo hazer por las muchas deudas con que me hallo, ruego y encargo affectuossam[en]te a don Luis, mi hijo m[ay]or, conde de Cabra, que sirva y regale y ayude a su madre conforme a su natural obligación de más de satisfacerla enteram[en]te de su dote y arras, sin pleito ni dilación, como luego se dirá y sup[li]ente assi mismo al rey n[uest]ro señor que en consideración de lo mucho q[ue] que mis antecessores i yo havemos empeñado de mi casa por su real servicio, por lo qual no me queda que poder dexar a la dicha mi mujer para que se pueda sustentar deçentem[en]te en su viudez según su calidad, se sirva de más de la m[erced] que le ha hecho de que goze después de mis días durante su vida de los dos sueldos de Grande Almirante de Nápoles i de capitán general de la mar, que ambos hacen la suma de tres mi tresientos i quarenta ducados, moneda de aquel reino, i la paga dellos está consignada en ciertas rentas reales del mismo reino, de acreçentarle con alguna otra merçed como suele su mag[agesta] por su gran benignidad y grandeza hazer con las mujeres de los que an vivido y muerto en su real servicio, porque el dexarla desacomodada es una de las mayores penas y dolores que yo puedo tener.

Ytem quiero que todo aquello de mi recamara y muebles que la duquesa dixese ser suyo, se le crea a su simple palabra sin otra averiguación [a]demás de la dote y [a]demás desto, le dexo todas las reliquias en la forma que estuviesen puestas i todas las imagenes

y pinturas de devoçion que yo tuviere y toda la plata que suele servir en mi cámara y una tapizería sólita a colgarse en la estancia en que hemos dormido en Roma.

Ytem declaro que todas las joyas y cosas de oro de martillo q[ue] ay en mi casa son de la duquesa y si alg[un]^a no lo fuere por ventura, es mi voluntad que lo sea y yo se la doi, [ade] más desto declaro deverle mil ducados castellanos que me prestó de ciertas joyas suyas q[ue] avía vendido, los quales quiero se le paguen luego//.

fol.241v Ytem lego, dexo i mando a la dicha duquesa mi mujer que de mis libros pueda escoger i tomar todos los libros de devoción q[ue] quisiese.

Y quanto a lo que toca a la dote de la duquesa mi mujer, conforme a los capítulos matrimoniales, mis ss[eño]^{res} duque i duquesa de Cardona sus padres, me prometieron setenta i un mil y quinientas libras catalanas de dote i así mismo yo prometí de arras, q[ue] en Cataluña llaman creix, diez mil libras y lo uno i lo otro lo assigné sobre todos mis bienes y en particular obligué i hipotequé el condado de Palamós i las baronías de Belpuch, Liñola y Calonge i toda la hazienda que tenía en Cataluña, i porque conforme a dichas capitulaciones los dichos duque i duquesa de Cardona mis suegros i los ss[eño]^{res} don Luis i don Alonso, sus hijos, se obligaron a la satisfacción de la d[ich]^a dote i al dar al tiempo del desposorio diez mil libras, las quales ya están cobradas, y a depositar dentro de año i medio después de haverme velado i en la tabla de Barcelona las restantes sesenta y un mil i quinientas libras, i yo me obligué a zeder en ellas otra tanta cantidad de censos cargados sobre mi casa en Cataluña i ass,í habiendo yo en el conçierto q[ue] hize después con el señor don Juan de Guzmán, mi cuñado, y con la s[eñor]^a doña Ana de Cardona, mi her[ma]^{na}, agora marqueses de Ardales, sobre la dote, suplemento de legítima i otros qualesquier derechos que de principal i frutos corridos les pudiesen tocar en mi casa, vendiéndoles para la paga dello ,con pacto de retrovendo quando cump[liese], ciertos lugares de Cataluña y cinquenta y dos o cinquenta i tres mil libras, poco más o menos, como en las escrituras parece, por estar aquella hazienda obligada a los dichos derechos de mi her[ma]^{na}, no obstante el vínculo de mi padre, y después los d[ich]^{os} señores, en otra escritura y contrato aparte, volvieron a darme a censo la misma cantidad a razón de [...] el millar sobre la hazienda de ciertos fiadores míos en la Andalucía, a los quales fiadores yo di poder en causa propia//

fol.242r irrevocable para poder cobrar dicha cantidad del depósito q[ue] los duques mis s[eño]^{res} i suegros me avían de hazer en la tabla de Barcelona a fin de que dello redimiesen este censo, y porque ese depósito hasta oy nunca se ha hecho ni el dicho censo se ha redimido, sino es en cantidad de quatro mil ducados castellanos, que hazen quatro mil quatroçientas libras que el duq[ue] mi suegro pagó a cuenta del principal al dicho señor don Juan de Guzmán, mi cuñado, i de lo demás le hizo escritura de obligación particular de yrle pagando por mí en Lucena los réditos que yo le había de pagar asta que realm[en]^{te} se le satisfiziese el principal pero sin alterar ni mudar nada de la obligación que tenía de hazer el depósito conforme a las capitulaciones matrimoniales y assí le fue pagando alg[un]^{os} años asta que por causa de muchas deudas se hizo pleito de acreedores en la hazienda de Lucena y de otros lugares suyos en la Andalucía y el Consejo real puso allí depositario y agravó por sus anterioridades los créditos entre los quales mandó que se pagassen los réditos corridos y se redimiese lo principal de esta partida la qual ha entrado ya y agora se trata en Granada de la d[ich]^a cobranza y assí mismo yo he cobrado ya en Cataluña del duq[ue] mi s[eño]^r i suegro la resta que va a dezir de las cinquenta i dos mil libras, poco más o menos, que se devían a mi cuñado asta las setenta y un mil i quinientas que monta la dote de mi muger de man[er]^a que de lo principal de la d[ich]^a dote se me queda solam[en]^{te} deviendo lo que está mandado pagar a los dichos mi cuñado y hermana que serán al presente quarenta i ocho mil libras las quales, acabadas de cobrar demás de quedar satisfecha mi hermana, y yo fuera de toda obligación con ella. La duquesa para mayor seguridad de su dote entrará en todas las

razones i derechos que la d[ich]^a mi her[man]^a tenía sobre todos mis bienes de Cataluña que son anteriores a todo lo que mi her[man]^a y yo havemos cargado sobre ellos i aunque//

¶ 242^v como está dicho yo no haya acabado de cobrar enteram[en]^{te} la d[ich]^a dote, quedan mis bienes de Cataluña obligados i hipotecados a ella conforme a las constituciones y costumbre de d[ich]^o Principado, i lo quiero i declaro expresamente, reservando a mi sucesor después que aya pagado y satisfecho cumplidam[en]^{te} la dote a la duquesa el derecho que yo tengo de acabar de cobrar de los s[eño]^{res} duques mis suegros lo que se me debe de la dicha dote a fin q[ue] queden enteram[en]^{te} pagados los señores mi cuñado y hermana queden también desobligados los dichos bienes de la dote i ilegítima y otros derechos de mi her[man]^a.

Y porque sobre los bienes que yo tengo en Cataluña están cargados a censal casi doscientas mil libras de las cuales casi doscientas mil libras de las cuales casi las cien mil quedan de residuo de lo que estava cargado en tiempo de mi padre y treinta i un mil y trezientas q[ue] el duque don Luis mi her[man]^o a cuenta de su legítima i a mil que se pagaron a don Pedro de Eril por un legado del testamento de mi padre i al presente ciento y sesenta mil que se tomaron para redimir o descargar un censo que se pagava en Nápoles a Garau Altarriba en tiempos de mi padre, que todas las sobred[ich]^{as} partidas hazen la suma de treinta i cinco mil i novecientas libras por la qual suma que [...] seguros los vasallos de la baronía de Bellpuche y Liñola han hecho sindicado, no obstante el vínculo de la donación que hizo mi padre, por haver quedado libre la legítima del duque mi hermano y haverse reservado mi padre catorze mil libras para poder testar y disponer dellas a su voluntad, quedan ciento y sesenta i quatro mil libras de las q[ua]^{as} está assí mismo seguros los d[ich]^{os} fiadores de cinq[en]^{ta} mil libras que se tomaron con facultad real en virtud de una cláusula expresa contenida en la d[ich]^a donación de mi padre de que en ellas se pudiesen obligar los dichos bienes vinculados y también de otras quarenta mil libras que me tocan de mí //

¶ 243^r de mi legítima, conforme al concierto q[ue] hizo con mi her[man]^o, vendrían a quedar settenta i quatro mil libras, de las cuales también quedan seguros los dichos fiadores en lo que monta el precio por el qual yo redimí la parte del onzeno que se pagava antes a diversas personas con que se acrecentaron casi mil libras de renta en la baronía de Bellpuig aunq[ue] al.pr[esen]^{te} no se me acuerda precisam[en]^{te} quanto es, y deseando también assegurar en quanto me fuese possible a los dichos mis vasallos de lo restante, aviéndome su Mag[esta]^d agora concedido facultad para tomar a censo quarenta mil ducados de a onze reales sobre el estado de Vaena para pagar mis deudas, es mi voluntad qué mis albaçes o executores testamentarios que más abaxo nombraré en este mi testamento i última voluntad, los tomen y con ellos rediman de los dichos censales cargados de las baronías de Belpuch y Liñola otra tanta cantidad a fin de descargar los dichos vasallos del sindicado y fiança que tienen hecha, i sup[li]^{co} a su Mag[esta]^d que, atento que ya me tenía concedida esta facultad para pagar parte de mis deudas contraídas en gastos hechos en su real servicio, con consentim[ient]^o del d[ich]^o don Luis de Cardona y Córdoba Conde de cabra mi hijo m[ay]^{or} y sucesor en el dicho mi maiorazgo, se sirva si fuese necessario de mandar que de nuevo se conceda y despache la dicha facultad para que della puedan usar mis albaçes para el d[ich]^o effe[c]to aunque yo no aya usado della, en todo ni en parte.

Y porque los dichos quarenta mil ducados quizá no bastarán para asegurar y descargar del todo a los dichos mis vasallos, ruego afectuosamente al d[ich]^o don Luis mi hijo m[ay]^{or} i sucesor i a los demás sucesores q[ue] en consideración de lo mucho q[ue] yo e gastado en los pleitos q[ue] he tenido para defensa de n[uest]ra casa y estados, y particularm[en]^{te} en el q[ue] tuve en Granada con don Luis de Cordova sobre el de Vaena, para el qual pleito tomé la mayor parte de los d[ich]^{os} censos de Cataluña, se contente de yr pagando los frutos, réditos e intereses que por razón de d[ich]^{os} censos se deven de man[er]^a que vassallos tan antiguos y fieles y que con tanta voluntad an acudido siempre al//

f. 243^v al servicio de n[uest]ra casa, y es de creer q[ue] lo continuarán, adelante no sean molestados por los buenos y leales servicios que nos an hecho.

Ytem porque por los muchos gastos que se me han ofrecido en el tiempo que he servido a su Mag[esta]^d y especialm[en]^{te} en esta embaxada de Roma, me a sido necessario vender i empeñar la Hazienda q[ue] tenía en el Reino de Nápoles, demás de lo q[ue] la dexaron empeñada mis antecesores, i assí mismo me cuesta el concierto del pleito del Conde de Alvito con el príncipe de Aquila veinte y ocho mil ducados y otros diez mil del duq[ue] de Martina, para todo lo qual tengo otorgados sobre el ducado de Sessa y los pagamentos fiscales q[ue] tengo en aquel reino, que se compraron del precio en q[ue] vendí el condado de Alvito casi dozientos quarenta nueve mil ducados de diez carlines, moneda de aquel reino, y porq[ue] el principal de dichos pagamentos fiscales no monta más que al pie de ciento y sesenta i quatro mil ducados, vienen a quedar ochenta i cinco mil ducados, cargados i asegurados sobre la propiedad de mi ciudad i estado de Sessa, con asentimiento regio, i en cualquier cuento, los acreedores de dicha cantidad quedan seguros, no obstante la obligación que el duq[ue] mi tío dio a la ciudad y comunidad de Sessa, con assenso regio en el contrato de la recompra, de no enajenarla porque con todo eso si no se les pagassen los réditos, frutos o intereses, podían compeler a q[ue] se vendiese el d[ich]^o estado en virtud del crédito anterior q[ue] yo tengo sobre dicha ciudad i comunidad y estado por causa de treinta y tres mil ducados q[ue] el duq[ue] don Luis mi her[ma]^{no} y yo havremos tomado a censo sobre los estados de Soma y Avito i pagué para el d[ich]^o rescate o recompra el año de 1572, los quales se me deven con los intereses, según consta por una escritura de obligación q[ue] dello hizo el duq[ue] mi tío a veinte y un días de agosto 1576 y confirmada del virrei de Nápoles, que entonces era, a 24 del d[ich]^o mes y porq[ue] presupuesto lo susod[ich]^o los d[ich]^{os} acreedores si no se les pagasen los réditos, frutos e intereses podían//

f. 244^r compeler a vender el dicho estado de Sessa y en tal caso los vassallos del que tomaron cinquenta mil ducados a mi intereses para la dicha recompra tienen opzión de cobrar veinte i cinco mil ducados de la suerte principal y todos los réditos q[ue] han lastado qué importaría tanta suma q[ue] este i lo arriba d[ich]^o montaría tanto que passaría lo que se hallaría de precio del d[ich]^o estado de Sessa si se vendiese por justicia, porque en consideración al d[ich]^o don Luis, mi hijo m[ay]^{or} y sucesor, que a atento la calidad del d[ich]^o estado y el ser título de Grande, y lo q[ue] solo a quedado en n[uest]ra casa de la mem[ori]^a del Gran Capitán q[ue] fueron las causas porq[ue] el duq[ue], mi tío, con tanto interés se lo procuró redimir y recomprar, procure de conservarlo en n[uest]ra casa, aunq[ue] le haya de costar poner la otra parte lo q[ue] allí falta, pues poco a poco, con el favor de Dios se podrá yr desempeñando.

Yten hoy declaro q[ue] de más de lo susod[ich]^o debo lo siguiente es a saber

Prim[eramen]^{te} a su Magestad cinco mil quattrocientos escudos poco más o menos de a 10 julios por escudo, que podrán montar menos los gastos de esta embaxada quel dinero que yo he tomado y se me ha proveído para ello por cuenta de su Magestad.

Assí mismo declaró dever a su Ma[gesta]^d mil i sesenta escudos de la dicha moneda los quales proceden de que haviendo el s[eño]^r Condestable de Castilla proveído cierta cantidad de din[er]^o de la thesorería de Milán en Ferrara para comprar ciertas cadenas y joyas q[ue] se distribuyeron por donativo a diversos criados ministros y otras personas del su S[antid]^{ad} q[ua]nd]^o la reina, n[uest]ra señora, se desposó en aquella ciudad, sobraron los dichos mil sessenta por no haberlos querido acetar a quién se avían destinado.

Las quales dos partidas montan seis mil quattrocientos sesenta esc[ud]^{os} de la d[ich]^a moneda i ordeno a mis albaceas q[ue] los paguen de mis bienes i quando su Ma[gesta]^d no fuese servido de perdonármelos en consideración de lo mucho q[ue] he gastado y

deudas q[ue] he contraído en su real servicio, assí mismo declaro y mando se paguen otros dozientos escudos de moneda que devo a doña María de Frías por el precio de una Cruz de cristal y oro que me vendió//

^{£244v} Ytem mando que se paguen luego a Mons[eño]^r Fran[cis]^{co} Peña, auditor de rentas dos mil escudos poco más o menos que me prestó de contado conforme a obligación q[ue] tengo hecho ante Jer[óni]^{mo} Rabassa escrivano o y not[ari]^o o público.

Ytem declaro que devo al marqués Ambrosio Espínola quinze mil esc[ud]^{os} de oro q[ue] me acomodó en Roma los q[ua]^{les} ha de tener a cambio con condición que passe de seis por ciento el interés y si fuese menos sea a mi benef[ici]^o con fiança del Banco de Herrera y Costa³¹, al qual banco [...] el secretario Pedro Ximénez de Morillo y Miguel Frías [...] los q[ua]^{les} quiero y mando q[ue] mis albaçeas procuren de pagarlos lo mas presto q[ue] fuere possible con los intereses que habran corrido para cumplim[en]^{to} desta deuda i libertad a los d[ich]^{os} fiadores declarando q[ue] los intereses del d[ich]^o cambio están pagados asta 25 de febrero deste año de 1603.

Ytem declaro que yo tengo tomados a censo en diversas partidas en la Andaluzia, sin facultad real, con fiança de diversas personas y en alg[un]^{as} partidas de la duquesa mi mujer, que todos importarán treze mil ducados de a onze reales castellanos poco más o menos, los quales es mi voluntad que luego se procuren redimir de bienes para descargo de mi conciencia y librar la duquesa y los demás fiadores de d[ich]^a obligación y esto lo encargo muy particularm[en]^{te} a mis albaçeas.

Ytem declaro que devo de dineros prestados trigo i cevada q[ue] me prestó Cristoval Ortiz Lozano, vecino de Vaena treinta i quatro mil y quinientos reales castellanos, poco más o menos, los quales he ordenado se vayan pagando de las rentas de dicho estado a sus herederos en ciertos plaços i si desto quedase algo por pagar al tiempo de mi muerte, mando a mis albaçeas que los satisfagan.

Ytem declaro que devo a P[edr]^o de Salazar Vivanco, vez[in]^o del lugar de Benamexí, quatro mil reales castellanos q[ue] me prestó de contado. Mando si no se les han pagado, se le paguen a él o a quien tuviere su derecho.

Ytem declaro que devo a Jer[óni]^{mo} González del Castillo natural de//

^{£245r} Medina de Rioseco, camarero q[ue] fue del duq[ue] don Luis mi her[ma]^{no}, dozientos ducados de a onze reales de España por el precio de ciertas hazas de tierra q[ue] dicho mi her[ma]^{no} le havia dado en Belpuche, mando se satisfaga.

Ytem declaro que devo a Agustin Azcón, vezino de Fraga, de una obligación que le hize en Vaena de pagarle mil i qun[inient]^{os} ducados de cierta m[er]ced que havia hecho a su muger mi s[eño]^{ra} la marquesa, mi tía, sí su excelencia no los cumplía en su vida, i dellos no se les ha pagado sino quinientos ducados, es mi voluntad se paguen conforme a la obligación.

Ytem declaro que el duq[ue] don Luis, mi her[ma]^{no}, por cédula suya de obligación, ofreció dar mil ducados o libras a [...] de Lérida, camarero que fue suyo, por su serv[ici]^o y porque no se le pagaron en vida de mi her[ma]^{no} sus hered[er]^{os} del d[ich]^o [...], pretendien cobrallos de mi voluntad es que sí constase yo de palabra o en escrito de q[ue] no me acuerdo haverme obligado a esta deuda, se pague, si no, no se pague por no haber quedado bienes libres del d[ich]^o mi her[ma]^{no}.

31) Banc Herrera i Costa, actiu a Roma entre 1579 i 1619, propietat de Juan Enríquez de Herrera i Ottavio Costa. Des de gener de 1591 el banc fou depositari de la Cambra Apostòlica durant els pontificats de Gregori XIV i Innocenci IX. Vegeu: Josepha COSTA RESTAGNO, *Ottavio Costa (1554-1639) le sue case e i suoi quadri*, Albenga: Istituto Internazionale di Studi Liguri, 2004, pàg. 22.

Y porque demás de las d[ich]^{as} deudas pueden quedar otras de q[ue] yo no me acuerdo al presente o no son líquidas o de contrayeron asta el tiempo de mi muerte, es mi voluntad q[ue] mis albaceas las paguen constándoles deverse sin estrépito y figura de juyzio.

Ytem más advierto i declaro no haver hecho mención de alg[un]^{as} otras deudas más líquidas por dexar ya assignada la paga dellas, y el tiempo i lugar a sus plazos y assí mando que si algo faltare por cumplir al tiempo de mi muerte, mis albaçeas lo hagan cumplir como yo lo he dexado ordenado.

Ytem mando que se paguen a mis criados y criadas lo que habían de haber de su salario según están notados en los libros de mi contaduría y Así mismo todo lo q[ue] constase deverse por los libros de mi despensa sin otra prueba alg[un]^a.

Y atento que mi padre en la donación arriba dicha, dexó también vinculados sus bienes muebles, de los quales aún quedan alg[un]^{os}//

f.245v y otros vendió mi her[ma]^{no} don Luis, ordeno y mando que los que hallaren estar en pie, los tome mi hered her[eder]^o y los q[ue] constase q[ue] he enagenado yo, el valor dellos, liquidado por mis albaceas, se le restituya.

Y para mayor claridad y luz de mis albaceas declaro que para pagar estas mis deudas tengo los bienes libres siguientes:

Primeram[en]^{te} mi plata, halhajas y recámara

Los frutos que hoviere, caydos y sobrados, al tiempo de mi muerte, de todos mis estados y rentas pagados asta el d[ich]^o tiempo los censos que sobrellos respetivamente están impuestos.

Lo que sobrare al d[ich]^o tiempo de los frutos de la Hacienda de las casas de Sevilla de la orden de Calatrava.

Lo que se sacase del pleito de los fiscales q[ue] yo he ganado en el Reino de Nápoles contra el fisco real y de otra cualquier cosa que yo tuviere y fuese suma libre.

Dos mil i tantos ducados q[ue] me deve mi s[eñor]^{ra} la duquesa de Cardona, mi suegra, de frutos corridos de la dote de la duquesa a mi mujer, de cierta consignación hecha sobre la sal de Cardona.

Ytem todo lo que me deve el señor marqués al Ardales, mi cuñado, por lo que he lastado de la parte que toca a pagar a su s[eñor]^{ra} de una fianza q[ue] hizimos juntos *in solidum* a mi señora la duquesa de Vaena, mi muger.

Y porque en el Reyno de Nápoles yo tengo diversas acciones i posesiones q[ue] se litigan con el regio fisco y con otros en q[ue] puedan tener justicia, procedidas de las herencias de mis antecessores y particularmente del Gran Capitán, mi bisaguelo, de las quales acciones, demás de la propiedad y feudos en que habrá de suceder mi heredero i sucesor, conforme a las investiduras y los d[errec]^{os} feudales, de lo qual solo las rentas y frutos corridos que tocan a cada uno de mis antecessores y a mí por rata del tiempo que cada uno dellos ha bivido y yo biviere, pero a mí me toca tambien todo lo que he podido heredar a mi tía, del tiempo que vivió, en vigor de la expresa donación que dello en su vida a mí me hizo, y assí mismo por lo mucho q[ue] he lastado y pagado//

f.246r después de su muerte de cosas que dicha mi tía devía y assimismo de los dichos frutos i réditos que tocasen al tiempo q[ue] bivió el duq[ue] mi tío, puedo yo cobrar como a su acreedor en mucha cantidad q[ue] en su vida le he prestado.

Y porque atento las deudas conq[ue] me hallo no tengo al pres[en]te bienes libres de que poder dotar a doña Fran[cis]^{ca}, mi muy cara y muy amada hija, por tanto quiero y encargo al conde de Cabra, mi hijo m[ay]^{or}, que procure dotarla segun debe, a ser su her[ma]^{na} y a lo que ella, por su virtud y buenas partes merece, y en quanto yo puedo, conforme a las leyes, le obligo a ello y suplico assí mismo a la duquesa, a mi mujer, que en lo que pudiere ayudarla de su dote, después de sus días se lo dexé a la dicha doña Fran[cis]^{ca}, n[uest]ra hija, para poder mejor casarse, i si aun yo muriese, después de pagadas mis deudas se hallaren bienes libres, quiero y es mi voluntad que dellos se assigne y constituya la dote a la d[ich]^a doña Fran[cis]^{ca}, mi hija, con decente, según su calidad, i si no bastaren los dichos mis bienes libres q[ue] entonces se hallaren, sea obligado el conde de Cabra, mi hijo mayor, a suplir lo q[ue] faltare para su dote con decente, a arbitrio de la duquesa mi mujer, i si ella no fuere biva, o no lo arbitrase o no lo quisiese o pudiere arbitrar, en tal caso lo arbitren de mis albaceas los ss[eño]^{res} cardenal de Ávila, Conde de Haro, don Luis de Córdoba obispo de Salam[an]^{ca}, don Fran[cis]^{co} de Córdoba, el regente Castellet auditor Peña y el p[adr]^e Rada, confessor o la mayor parte dellos.

Atento el amor que yo tengo i he tenido siempre al s[eño]^r Conde de Haro i a la condesa su mujer, mis hijos, en señal desto, ya que no puedo hazer m[ay]^{or} demonstración con ellos como quisiera por causa de mis deudas, les dejo doze quadros de pinturas grandes, los quatro de los quatro tiempos del año, los otros quatro de los quatro elementos, los otros quatro de la hist[ori]a y arca de Noé, sabiendo q[ue] el señor Conde, mi yerno, gusta de semejantes pinturas.

Quanto a lo que toca a don Hernando, mi segundo hijo, él sabe que yo le procurado por el camino de la yglesia todo lo q[ue] he podido//

y espero que continuando en la virtud i letras su Ma[gesta]^d se acordará de hazerle merced y acrecentarle por el mismo camino, como se lo suplico i a él le encargo sea siempre tan obediente hijo de su madre como Dios i el mundo le obliga i la sirva amparo, aiude en sus necesidades en lo que pudiese como está obligado, y assí mismo sirva i respete a su her[ma]^{no} m[ayo]^r como es justo i tenga en cuenta i cuidado de amparar i ayudar a sus her[ma]^{nos} menores en lo que pudiere, pues espero en Dios q[ue] en el camino q[ue] ha tomado le ayudará para poderlo hazer y al d[ich]^o don Her[nan]^{do} lego, dexo y mando todos mis libros con sus caxones i arcas donde están y estuvieron puestos, exceptuando los libros de devoción q[ue] la duquesa, su madre, quisiere escoger, como queda dicho, i los de Roma que el conde de Cabra gustase de tomar para sí y los de matemáticas, geografía, cosmografía, navegación,, fortificación y arte militar que quisiere para sí don Gonzalo, mi hijo, al qual también dexo todos los instrumentos de matemáticas que yo tengo, los globos y esferas y assí mesmo qualquier género de armas ofensivas y defensivas q[ue] se hallaren que se hallaren en mi guardarropa y recámara y yo tuviere.

Y porque yo dexo a mis hijos don Gonzalo, don Ramón, don Lorenzo, y don Fran[cis]^{co} desamparados por no tocarles de mi casa sino la parte legítima que les toca de la dote de su madre, atento que no quedarán (pagadas mis deudas) bienes libres de consideración, los dexo encargados al conde de Cabra, mi hijo mayor, y sup[li]^{co} a su Ma[gesta]^d en consideración de mis servicios i de los de mi casa, se sirva de hazerles m[er]ce]^d a cada uno por su Cámara pues no tengo otra hazienda con que poder ayudarlos sin la remuneración y merced q[ue] espero de la benignidad de su Ma[gesta]^d conforme al deseo q[ue] siempre he tenido de acertar en su real servicio.

Ytem sup[lic]^o a su Ma[gesta]^d se sirva de hazer m[er]ce]^d al conde de Cabra, mi hijo mayor, de la comp[añi]a mía de hombres de armas q[ue] yo tengo en el Reino de Nápoles y se ha conservado siempre en mi casa desde el tiempo del Gran Capitán cuyos servicios son tan notorios, como siempre lo acostumbra su Ma[gesta]^d //

f.247^r hacer con los descendientes y sucesores de los q[ue] también lo han servido, y por la misma razón sup[lic]° a su Ma[gesta]^d se sirva de conservar al d[ich]° mi hijo el sueldo de almirante de Nápoles después de mis días y de los de la duquesa atento que aquel officio ha andado siempre en mi casa desde don Ramón de Cardona mi aguelo, que sirvió de la man[er]^a que se sabe, y lo hemos continuado sus descendientes, ya que el dicho officio se vendió por alg[un]^{as} necesidades de la Cámara regia de Nápoles, se sirva su Mag[esta]^d que muerto el príncipe de Conca, que agora lo tiene por compra, de hacer m[erce]^d del a mi hijo mayor para que se vaya continuando en esta mi casa, como se an continuado los demás officios semejantes assí en el dicho reyno como en el de Sicilia y en España, en los sucesores de las casas en que an avido por la benignidad de su Mag[esta]^d pues no entiendo que la mía tiene menos motivos que las de los otros y espero que su Mag[esta]^d hará m[erce]^d por la vía qué más fuere servido a mi hijo m[ayo]^r y a los demás acordándose quan empeñada y consumida queda esta casa por lo que mis antecessores y yo avemos gastado en su real servicio.

Y porque entre las cosas de mi recámara ay un relox grande que me dexó la Santidad de Greg[orio] XIV y el qual dexo al conde de Cabra, mi hijo m[ayo]^r, deseando q[ue] conserve esta mem[ori]^a en su maiorazgo.

Ytem pido y ruego al d[ich]° conde de Cabra a mi hijo y sucesor q[ue] acoja, ampare y favorezca y haga m[erce]^d a mis criados en todo aquello q[ue] pudiere conforme a la calidad de sus personas servicios y méritos, ya que yo, por las muchas deudas que dexo, no he podido satisfazer a todos como deseava y devía, y en lo particular que toca a esto, me remito a un papel firmado de mi mano cerrado y sellado, encargando a mis albaçes lo cumplan. Y lo que dependiente de la voluntad de mi heredero, se lo rueguen y pidan de mi parte affectuosam[en]^{te} para q[ue] lo cumpla.

Ytem ordeno que las escrituras tocantes a mis estados q[ue] se hallaren//

f.247^v assí en Baena como en Belpuche y Nápoles y en cualesquie]^{ra} otra parte sean entregadas a mi sucesor. Pero todas las demás escrituras y papeles que yo tengo en mis escritorios y caxas particulares, quiero que dellas se apodere y se entreguen a la duquesa mi mujer, la qual, con el intervento de dos albaçes que le pareciere, las revise y reconozca, y las que tocaren al mayorazgo las consigne al sucesor, y las que le pareciere quemar, las queme, y las demás las tenga y conserve como quisiere.

En todos mis estados, tierras y lugares, assí de los que están situados en Andalucía como en Cataluña y reino de Nápoles, assí de los que son sujetos a maiorazgos y vínculos como de los bienes libres, muebles y raíces, derechos y acciones y no embargados de acreedores, nombro dexo e instituyo por mi universal heredero y sucesor a don Luis Hernández de Cardona y Córdoba, Conde de Cabra, mi muy caro y muy amado hijo m[ayo]^r, ya otras vezes nombrado, y a sus sucesores en los dichos mis mayorazgos y casa.

Y para que este mi testam[en]^{to} y última i postrim[e]^{ra} voluntad tenga cumplido efecto, y entero cumplim[ien]^{to}, nombro y declaro por mis albaceas y executores testamentarios, p[rimerament]^e a doña Juana de Córdoba de Aragón, duquesa de Sessa, mi mujer cara y amada, y a los señores don Fran[cisc]^o Dávila Cardenal

Al conde de Haro mi yerno

a don Luis de Córdoba obispo de Salam[anc]^a

a don Fran[cisc]^o Fern[án]de]^z de Córdoba señor de Guadalcázar [a Alons^o Fran[cisc]^o Peña auditor de Rota y arcidia^{no} m[ayo]^r de la S[an]^{ta} iglesi]^a Catedral de Çaragoza

a don Pedro de Castellet del Consejo colateral de su Mag[esta]^d y regente de su can-
cillería en Nápoles

al licenciado Juan Ruiz de Valdivieso del Con[sej]^o de su Mag[esta]^d en Nápoles

al p[adr]^e Fray Juan de Rada procurador general de la orden de san Fran[cisc]^o mi
confesor.//

f.248^r a don Juan de Moncada

al doctor don Francisco de Olivo y Avernia, arcidiano de Santa María la Mar i inquisidor
en Cataluña y a Rafael Cervera.

a Pedro Ximénez de Murillo secret[ari]^o de su Mag[esta]^d

A P[edr]^o Prida agente de su majestad en la corte de Roma

a Bernardino de León y a César Belli mis secret[ari]^{os}

a P[edr]^o Fernández de Salinas mi contador

A Juan Díaz de Valdivieso a Mathías López de Marieta mis agentes en Granada y en la
corte de su Mag[esta]^d

Ytem para quitar toda duda sobre el valor de los actos q[ue] hizieren mis albaças
declaro y es mi voluntad q[ue] su jurisdicción y autoridad dure por todo el tiempo que
fuere menester hasta aver acabado de poner en execución todo lo hoy ordenado en este
mi testamento.

Ytem para quitar toda confusión de claro y es mi voluntad q[ue] lo q[ue] que ordenase
la duquesa mi mujer, Conde de Haro y obispo de Salam[an]ca o la mayor parte dellos aque-
llos señores vale deio y se guarde en todas partes y quanto a los de más executores , es mi
voluntad que la mayor parte de los que se hallaren presentes en la Corte de su Mag[esta]^d
o en la de Roma o Andaluzía, o Cataluña, o reyno de Nápoles, puedan executar lo que se
ofriere hazer acerca lo contenido en este testamento en cada uno de los d[ich]^{os} lugares
i provincias respectivam[en]^{te} y aquello sea valedero.

Y digo yo, el dicho don Antonio Fernández de Cardona y Córdoba duque de Sessa,
ser esta mi última y postrimera voluntad y último testamento la qual y el qual quiero que
valga y si por alg[un]^a causa o razón no pudiesse valer como testamento quiero que valga
por derecho de codicilo, donación irrevocable inter vivos o *ex causa mortis* de suerte.//

f.248^v que *omnínamente*³² haya de valer y efectuarse.

Y revoco *casso*, *irrito* y anulo cualq[ui]e]^{ra} otro testamento y última voluntad que en cual-
quier tiempo y lugar yo huviere hecho aunque fuese con qualesq[ui]e]^{ra} palabras o señales
derogatorios y porque assí es mi voluntad cierta y verdadera hize y otorgué este test
este instrumento de testamento el cual yrá cerrado porque no quiero que mi voluntad y lo en él
contenido se sepa si no después de mi muerte la cual, sucedida quando N[uestro] S[eñor]
fuese servido, quiero y mando se abra por cualq[ui]e]^{ra} escribano público que se hallare, sin
alg[un]^a otra cerimonia o decreto q[ue] se requiera de derecho y yrá firmado de mi propia
mano y sellado con mi acostumbrado sello y cerrado en presencia de notario y testigos
que en la cubierta o dorso deste testamento yran firmados de su propia mano qual todo
fue fecho en Civita Vieja, sábado día de Todos los Santos, primero del mes de nov[ie]mb]
^{re} en la [...] del año de mil seiscientos y tres del pontificado de nuestro muy S[ant]^o Padre

32) *Particella* llatina usada en italià com a sinònim de “en tot cas”.

Clemente papa octavo en su año duodécimo en el monast[eri]º de Santo Domingo del d[ich]º lugar de Civita Vieja.

Yo don Antonio Fernández de Cardona y de Córdoba duque de Sessa y de Baena digo que este es mi testamento y última voluntad y mando que se cumpla.

2.- Codicil tancat, atorgat davant Blas López Calderón. A Valladolid, 10 de setembre de 1640. Fol. 250r.-252r.

f.250^r *In Dei nomine* amén notorio sea como yo don Antonio Fer[nán]dez de Cardona i Córdoba, duque de Sessa i de Baena, estando enfermo del cuerpo, pero sano de la voluntad, i en mi buen juicio i entendimiento natural, digo que por cuanto en primero día del mes de noviembre del año próximo pasado de mil seiscientos y tres, hallándome en Civita Vieja, estado de su S[antidad] para embarcarme a estos reinos de España, por ante Juan Gerónimo Rabassa, notario público ap[ostó]lico descrito en el archivo de la curia romana, yo dije i otorgué con siete testigos instrumentales mi testamento i última voluntad *in scriptis* cerrado i sellado en pu[blic]ª forma i porque mi voluntad es q[ue] aquella disposición se guarde i cumpla i sea firme i valedera de más de la forma en q[ue] la otorgué la quiero revalidar i revalido i porque los d[ich]ºs testigos instrumentales residen en Roma y sus comarcas, i respeto de esto no podría podrían ser avidos para comprobar el d[ich]º mi testamento al t[iem]po que se hubiesse de abrir y publicar, quiero otorgarlo de nuevo junta[men]te con este mi codicilo con otros siete testigos i en la forma q[ue] dirá en el otorgamiento i cubierta de este d[ich]º codicilo, i esto quiero, ordeno, i mando en la forma i manera que más de derecho es necesario, i demás de lo contenido en el d[ich]º mi testamento, ordeno i mando en vía de codicilo o como mejor aya lugar de derecho lo siguiente.

Ytem mando q[ue] la duquesa doña Juana de Aragón i Córdoba mi querida i amada muger sea tutora i curadora de las personas i bienes de mis hijos que están debaxo de mi poderío paternal, i que para ser tal tutora i curadora no sea necesario dar fianças//

f.250^v porque desde luego yo la relevo dellas por la entera satisfacción que della tengo i es notoria.

Ytem mando que todos mis papeles i escrituras q[ue] e traído de Roma así en mi Cámara i contaduría como en poder de mis secretarios i en poder del sec[reta]rio Pedro Ximénez de Murillo los reciba i tenga en su poder la d[ich]ª duquesa, la cual disponga de- llos guardando los que fueren de guardar, o entregando los que fueren de entregar como le pareciere i viese que convenga, los cuales d[ich]ºs papeles an de ser así lo que toca a mi hazienda, casa y negocios, como a los q[ue] e tenido a cargo i an passado por mis manos.

Ytem por cuanto respeto de mi poca posibilidad i por no saber en la cantidad que lo podría facer e dexado de disponer i ordenar algunas mandas i remuneraciones a mis criados i personas a quien tengo obligación, desseo i voluntad. Ordeno i dispongo que la d[ich]ª duquesa mi mujer lo faga por mí en la forma que mejor pudiere, pues sabe cuán justo es, para la cual le doy poder cumplido i bastante tanto como lo es necesario de derecho, i para que puede usar del en cualquier tiempo i término que quisiere, aunque sean passados, que para esto están señalados por derecho.

Ytem mando q[ue] un papel q[ue] yo e comunicado al sec[reta]rio Pedro Ximénez de Murillo i él sabe cuál es, lo entregue al s[eñor] duque de Lerma o quien su ex[celenci]ª ordenare i diga.

f.251^r causa porque no dexé el d[ich]º papel en Roma, el cual papel se a de hallar en 1 de los escritorios que traxe conmigo de Roma, i lo buscará el d[ich]º secretario y lo entregará como está d[ich]º.

Ytem demás de los albaceas testamentarios que dexo instituidos i nombrados en el d[ich]º mi testamento, señalo i nombro aora de nuevo *in solidum* con los demás testamentarios i albaceas al padre maestro Frai Juan Gil de la orden de Santo Domingo, mi confessor, q[ue] al presente está en esta corte, i le doi poder cumplido en forma bastante como a los demás, i otrosí quiero y ordeno q[ue] al dicho maestro Frai Juan Gil se de entero crédito en las cosas que de mi parte dixere, o memoriales que yo dexare en su poder, por cuanto las e comunicado con él i sabe mi voluntad.

Ytem declaro que yo tengo entre otras cosas de devoción una medalla d[e] oro de las que se hallaron en S[an] Juan de Letrán de Roma i bendixo el Papa Sixto quinto, i porque no me acuerdo si en el d[ich]º mi testamento e dispuesto de la d[ich]ª medalla, mando que si dispuse della, se cumpla lo que tengo ordenado, i si no uviese dispuesto, mando la d[ich]ª medalla al monasterio de monjas de la Madre de Dios de la mi villa de Vaena que es de la orden de S[an]º Domingo, para que la ayan i tengan conforme a la bula de su S[antida]ª porque usando della elijo al d[ich]º monasterio i más mando al d[ich]º//

f.251^v monasterio un estandarte que yo traigo, que en la canonización de San Ramón bendixo su S[antida]ª, y assimismo mando al d[ich]º monasterio una reliquia q[ue] tengo de Santa Catalina de Sena que es un hueso i que se guarnezca cómo parezca a la duquesa antes d[e] entregarle a las monjas, i mando que de lo susod[ich]º ni parte alguna dello no se puedan deshazer el d[ich]º convento de monjas, sino que siempre se ayan de conservar en el d[ich]º monasterio.

Ytem declaro que no me acuerdo si e dispuesto de las demás reliquias, i en caso que no aya dispuesto, quiero i es mi voluntad que disponga de todas ellas la d[ich]ª duquesa mi mujer como mejor le pareciere.

Yten mando que los papeles míos que tuviere César Veli, mi secretario, se entreguen assimismo a la d[ich]ª duquesa, mi mujer, como los demás, i lo mismo digo de los que tuvieren Pedro Fernández de Salinas, mi contador, [Rafael de Negro] i los demás criados míos, para que ella disponga en todo lo que le pareciere que convenga.

Y con esto afirmo i ratifico el d[ich]º mi testamento i todo lo que en él tengo dispuesto i ordenado para que se guarde, cumpla y execute como en él se contiene, i como si aquí fuera inserto i incorporado de *verbo ad verbum*, porque así lo otorgo en esta vía de codicilo cerrado i como//

f.252^r mejor aya lugar de derecho, i lo firmo de mi nombre en la ciudad de Valladolid, corte de su Mag[esta]ª, viernes diez días del mes de setiembre año del nacimiento de N[uestro] S[eñor] Jesucristo de mil seiscientos i cuatro años. Atestado, donde decía Rafael de Negro no valga.

3.- Segon codicil, atorgat davant Blas López Calderón. A Valladolid, 16 de desembre de 1650. Fol. 254-256.

In dei nomine amen sea notorio como yo don Antonio de Cardona y Cordoba duque de Sessa i de Baena etc del consexo de Estado de su magestad, mayordomo mayor de la reina nuestra señora, comendador de la encomienda de las casas de Sevilla i Niebla de la orden de Calatraba, residente al presente en esta corte y ciudad de Valladolid digo que por cuanto al tiempo que partí de la corte de Roma para estos reinos de España, antes de embarcarme en Civita Viexa, otorgué mi testamento y ultima voluntad en escrito cerrado y sellado el qual después aprobé y rratifiqué en esta corte y lo otorgué de nuevo ante Blas López Calderón, esci[bano] de su magestad, ante el qual, en el mismo día del otorgamiento del dicho testamento, fiçe y otorgué mi cobdicilo, assi mismo cerrado y sellado. Como por el uno y por el otro parecerá a que

me rrefiero y porque de presente tengo otras cosas que otorgar y declarar demás de lo contenido en los d[ich]os testamento y cobdicilo, para más declaración y ynteligencia de algunas cosas que en ellos dispuse, por tanto otorgo que aprovando como apruebo los susodichos testamento y cobdicilo, hago y hordenó éste en la forma y manera siguiente. yten por quanto segun regla de mi orden i difinicions della tengo obligaçion de nombrar uno o dos cavalleros de la d[ich]a mi orden que dispongan i hordenen las cosas cumplideras al entierro i funeral de mi cuerpo quando Dios sea servido de llevarme desta presente vida, otorgo que señalo y nombro por tales disponedores al s[eño]r conde de Olibares, comendador de Víboras, cavallero de la dicha orden, del consexo de Estado de su magestad y al señor don Diego de Cordoba Alcaudete asimismo cavallero della y al señor marques de Ardales, a los quales y a cada uno dellos suplico tomen este trabajo por mí y les [...] necessario juntos e *ynsolidum*.

Yten por quanto despues que híçe i otorgué el d[ich]o testamento i codicilo se assentó i capituló el casamiento de doña Francisca de Cardona mi mui cara y amada hixa con el señor don Gómez Xuarez de Figueroa y Cordoba, marques de Villalba, fixo primogenito i sucesor del s[eño]r duque de Feria, a quien la duquesa doña Juana de Aragon y Cordoba, mi mui cara i muy amada muger i yo dotamos en setenta mil ducados, los cuarenta mil ducados de renta sobre mis estados de Andaluzia y otros veinte mil ducados consinados en el docte de la dicha duquesa mi muxer, y los diez mil restantes en axuar, vestidos, joyas o dinero como mas, particularmente se contiene en las capitulaciones que sobre ello pasaron las quales dictaron la dicha duessa mi muxer y yo abemos cumplido en quanto a los sesenta mil ducados que son los dos mil de renta de a veinte, y los veinte mil consignados en su docte de lo qual abemos fecho y otorgado escritura en bastante forma con facultad expresa de su Mag[esta] ^d que para ello an precedido y tambien de parte de los d[ich]os señores marqués de Villalba y duque de Feria, su padre, con facultades que tambien an precedido, se an otorgado algunas escrituras conforme a la capitulación, finalmente los dichos doña Francisca mi hija i señor marques de Villalba están ya desposados por poder por mano del señor obispo desta ciudad de Valladolid y de todo lo que de parte de la dicha duquesa mi muger y de la mía se capituló de hazer, solo resta acabar de pagar los diez mil ducados de axuar, vestidos, joyas, preseas o dinero [...] mando que todo lo que resta por cumplir i pagar de haga, cumpla i pague [...] Yten declaro que despues que vine a esta corte de España donde e estado y estoi sirviendo a su magestad demas de las deudas que tenía contraídas e causado y contraído otras de nuevo en el servicio mío y gasto de mi casa como son las mercaderias y cosas que por mi mandado se an sacado por mano de Francisco López de Marieta, mi camarero, i por mis oficiales, de la tienda de María de Jerez, viuda de Francisco de Vargas, i de otras, i lo que se deve a los oficiales que an hecho los vestidos i otras cosas de mi servicio i las cuentas destas cosas estan fenecidas y rematadas por mi orden i mandado hasta fin del año pasado de mil y seiscientos i quatro i lo que monto hasta el dicho dia la cuenta de la dicha maria de xerez se lo libre en el licenciado Cuellar mi tesorero de los estados de Baena i Cabra i creo se lo tiene pagado [...] mando que se fenezca por mano del dicho mi camarero que tiene noticia de todo i que asimismo se halle al fenecimiento Pedro Fernández de Salinas, mi contador ...(...)

Yten por quanto mi mayordomo i otros criados de mi casa para cosas que se an ofrecido en ella an empeñado algunas piezas de plata i otras cosas declaro que lo an hecho por mi mandado i se a convertido en mi servicio i asi mando que todo lo que pareciere deverse de los dichos empeños se pague i se cobren las dichas prendas [...] en la dicha ciudad de Valladolid a diez y seis dias del mes de diçiembre de mil y seiscientos y çinco años [...].

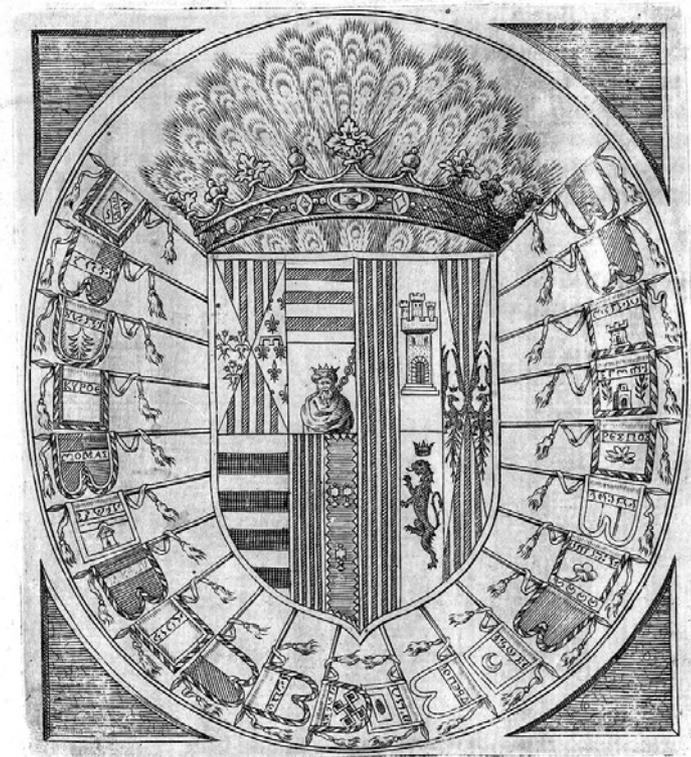


Fig. 1. (Article de Jesús Suárez)

Il·lustració inicial: Coberta del programa oficial de Festa Major de Bellpuig, de 1960, que inclou el pregó de Festa Major de Carles Àlvarez.

Damunt: Escut d'Antoni de Cardona i Córdoba, duc de Sessa i de Baena, inserit al llibre de fra Marc Antoni de Camós, *Microcosmía y gobierno universal del hombre christiano para todos los estados y qualquiera de ellos*, Barcelona: Convent de Sant Agustí, 1592.

Edita: Associació d'Amics de la Plana d'Urgell. - Apartat 20 - 25250 Bellpuig - Països Catalans

© els autors.

Bellpuig, 2023

Dipòsit Legal: L-772-1990 – ISSN 2013-9454

Impremta SALADRIGUES - Ctra. de Preixana, s/n - Bellpuig.